



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Liebe Eltern,

dieses Schreiben soll Ihnen zur Orientierung in unserer Schule dienen. Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen. Dazu haben wir einige Informationen zusammengetragen, mit denen Sie unser System und die Schule besser kennenlernen können.

Уважаеми родители,

Настоящото писмо има за цел да Ви помогне да се ориентирате по-лесно в нашето училище. Бихме искали Ви и вашето дете да се чувствате комфортно с нас. Събрали сме важна за Вас информация, която ще Ви помогне да се запознаете с учебната система, както и с училището само по себе си.

Die Schule heißt *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Името на училището е *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Die Adresse ist *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Адресът му е *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Die Telefonnummer ist 09103/1031.

Телефон за връзка **09103/1031.**

Die Schulleiterin heißt *Frau Weber.*

Директорката се казва **Г-жа Вебер (Weber)**.

Die Sekretärin heißt *Frau Zinner* und ist anwesend am *Mo/ Di/ Mi/ Do* in der Zeit von *7.30 Uhr* bis *14 Uhr* und *Fr* von *7.30* bis *10 Uhr.*

Секретарката се казва **Г-жа Циннер (Zinner)**, и работното и време е от понеделник до петък от **7.30 до 14.00**, петък от **7.30 до 10.00**.

Der/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes heißt _____.

Класният ръководител на Вашето дете е _____.

Ihr Kind ist in Klasse _____. Вашето дете е _____ клас.

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Една актуална учебна програма с предметите и часовете ще баде попълнена.

Ihr Kind hat noch wenig oder keine Kenntnisse in der deutschen Sprache?

Детето Ви знае ли малко немски вече, или още не?

Im Fach Religion gibt es evangelischen / katholischen Unterricht.

В предмета по религия има евангелийски / католически уроци.

Die Teilnahme am Fach Religion ist freiwillig.

Посещаването на предмета религия е по желание (не е задължително).



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, dann erhält Ihr Kind in dieser Zeit Unterricht in Werte und Normen/ Ethik.
Ако детето Ви няма да присъства в часовете по религия, тогава в същото време ще има часове по ценности и норми/етика.

Möchten Sie, dass Ihr Kind am Religionsunterricht teilnimmt? o ja o nein
Желаете ли Вашето дете да посещава часовете по религия? о да о не

Unser Notensystem geht von Note 1 bis Note 6
Нашата система за оценяване е от 1 до 6
(1 – отличен (6), 2 - много добър(5), 3 – добър(4), 4 – среден(3), 5 – приемлив, 6 -слаб(2)
(1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend)

Die Schulbücher werden von der Schule gestellt.
Учебниците ще бъдат осигурени от училището.

Ihr Kind braucht Materialien für den Unterricht (Hefte, Stifte, Wasserfarben, Turnsachen usw.).
Детето Ви се нуждае от материали за в клас (като: упражнителни тетрадки, химикалки, моливи, водни бои, фулмастри, спортен екип и т.н)

Sie bekommen eine Liste mit allem, was Sie selbst besorgen müssen.
Ще получите списък с всичко, което трябва Ви трябва да осигурите.

Wenn Sie Hilfe benötigen, diese Schulsachen zu kaufen, sagen Sie bitte dem Klassenlehrer/ der Klassenlehrerin Bescheid.
Ако се нуждаете от помощ при закупуването на всички необходими за училището неща, моля обърнете си към класния ръководител.

Wenn Ihr Kind einmal wegen Krankheit die Schule nicht besuchen kann, muss es bis 7.30 Uhr entschuldigt werden.
Ако детето Ви не може да присъства на учебните занятия поради болест, трябва да информирате училището до 7.30.

Bitte entschuldigen Sie ihr Kind telefonisch, nicht per E-mail.
Моля, извинете детето си по телефона, а не по имейл.

Ab dem 4. Tag brauchen wir eine ärztliche Bescheinigung.
От 4-ия ден се нуждаем от медицинско свидетелство.

Arztbesuche sind grundsätzlich in die unterrichtsfreie Zeit zu legen.
Посещенията при лекар обикновено се правят по време на извън учебни занятия.

Fehlt ein Kind unentschuldigt, sind wir angehalten, Sie sofort darüber zu informieren. Falls wir Sie nicht erreichen, müssen wir die örtliche Polizeidienststelle informieren. Dies kann ein Bußgeld zur Folge haben.

Ако едно дете отсъства без извинение, ние сме длъжни да Ви информираме незабавно. Ако не можем да се свържем с вас, трябва да информираме местното полицейско управление. Това може да доведе до глоба.

Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

В началото на учебната година всички ученици получават спешен лист. Моля, попълнете цялата информация, за да можем при спешни случаи да се свържем с Вас.

Wenn Sie Ihr Kind in der Ganztagschule anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.
Ако желаете да запишете детето Ви да е целодневно в училище (училище+занималня), моля да се свържите с: Г-жа Циннер (Frau Zinner), Г-жа Вебер (Frau Weber), Г-н Бортлик (Herr Bortlik).

Wenn ihr Kind die Ganztagschule besucht, bekommt Ihr Kind in der Schule ein Mittagessen.

Ако детето ви посещава целодневно училище, то ще получи обяд в училище.

Wenn es ein Problem gibt, kommen Sie in die Schule und fragen Sie den/die Klassenlehrer/in.

Ако имате проблеми, моля заповядайте в училище за да ги обсъдите с класния ръководител.

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin/ den Klassenlehrer telefonisch am Mo/Di/Mi/Do/Fr in der Zeit von _____ bis _____.

Може да се свържите с класният/класната по телефона от понеделник до петък
от _____ до _____.

Seine/Ihre E-Mail-Adresse lautet: dillenberg-schule. _____@gmx.de.

Адресът на електронната поща е dillenberg-schule. _____@gmx.de.

Lassen Sie sich einen Termin geben.

Моля уговорете си среща с класния ръководител.

Wenn Sie eine Person kennen, die das Gespräch übersetzen kann, bringen Sie diese bitte mit.

Ако познавате човек, който може да Ви превежда, моля да го доведете с Вас.

Die Schule kennt eine Person, die Ihre Sprache spricht. Soll sie an dem Gespräch teilnehmen?

Училището познава някой, който говори Вашият език. Искате ли той/тя да присъстват на разговора за да превежда?

Mit freundlichen Grüßen,

С най-добри пожелания